Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w miesiącu Nisan,\* w dwudziestym roku (panowania) króla Artachszasta – wino przed jego obliczem\*\* – podnoszę (to) wino i podaję królowi, a nie (wyglądałem jeszcze tak) źle przed jego obliczem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Tj. na przełomie marca i kwietnia 444 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) jego obliczem, לְפָנָיו (lepanaw), em. na: przed moim obliczem, לְפָנַי (lefanaj), por. G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) a nie (…) obliczem : wg G: a nie było innego przed nim, καὶ οὐκ ἦν ἕτερος ἐνώπιον αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-4)